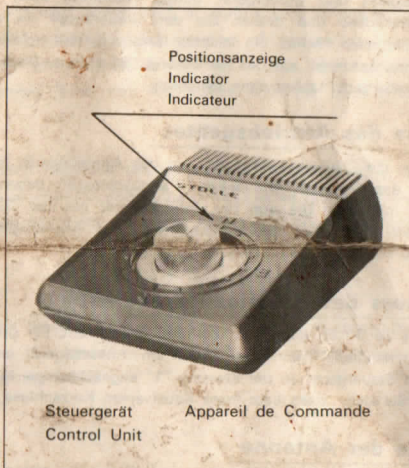
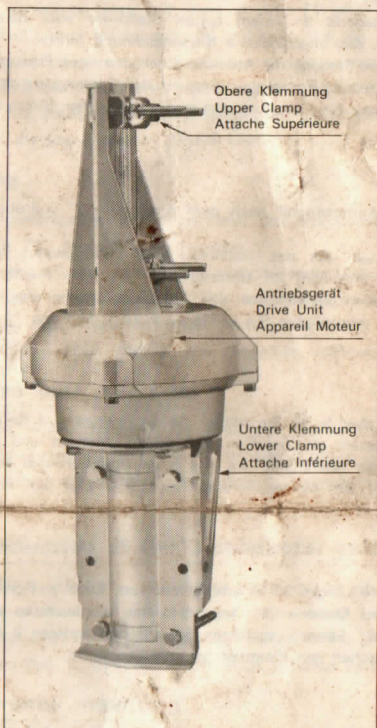


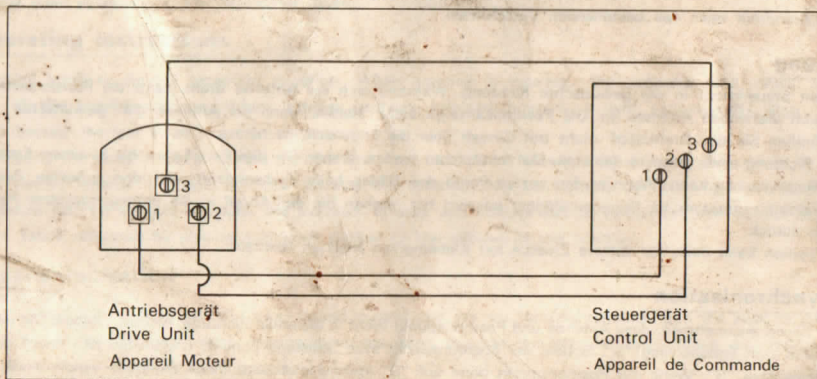
STOLLE

ANTENNEN ROTOR 303

ELEKTRONIK-ROTOR-GMBH
Heinrich-Sträter-Strasse 26
D 4600 Dortmund 50
West Germany



Anschluss zwischen Steuergerät und Antriebsgerät
Cable connection between control unit and drive unit



STOLLE MOTEUR D'ANTENNE 303

Description générale

Le rotateur d'antenne de STOLLE peut faire tourner même les plus grandes antennes de télévision et les régler exactement sur la meilleure image noire et blanche ou couleur sur le téléviseur. L'appareil de commande du rotateur se place dans l'habitation et l'appareil moteur se place sur un mât fixe sur le toit. Les deux appareils sont connectés par un câble à 3-conducteurs qui conduit une tension basse sans danger. En tournant le bouton dans la direction choisie, la position d'antenne est indiquée immédiatement. Ce contrôle est similaire au système radar et permet une lecture exacte du point sur lequel l'antenne s'arrête.

Lorsque la position finale de la course désirée est atteinte, l'appareil est alors coupé de l'alimentation secteur et ne consomme aucun courant jusqu'à ce qu'on effectue une remise en marche en actionnant le bouton de commande rotatif.

Course d'essai

Avant que vous montiez l'appareil d'entraînement, reliez l'appareil de commande et l'appareil d'entraînement avec le câble de commande et contrôlez la fonction suivant le passage "2".

Quand le rotateur et le boîtier de commande sont correctement raccordés introduisez le câble alimentation du boîtier de commande dans la prise de courant alternatif, et tournez la manette de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. L'indicateur de position se déplace lentement vers la droite. On entend un léger bruit. Quand l'antenne atteindra la fin de la rotation, l'indicateur de position devra rester sur le repère "S". Recommencez dans le sens inverse. Ainsi le rotateur et le boîtier de commande sont synchronisés.

1. Montage de l'appareil moteur

Vissez l'attache inférieure à l'appareil moteur, mais appliquez le plastique d'étanchéité après avoir relié l'appareil moteur avec le câble de commande. Puis vous montez au moyen des attaches, des boulons et des plaques de sécurité l'appareil moteur avec son "attache inférieure" au mât fixe - et ensuite le mât mobile à l'attache supérieure du moteur. A l'orientation vers le nord, la flèche au pied de l'attache supérieure doit aussi marquer le nord.

2. Connection du câble à 3-conducteurs

Pour les longueurs jusqu'à 30 m, utilisez un câble avec la section $0,5 \text{ mm}^2$. Pour les grandes longueurs, il est recommandé d'augmenter la section du câble à l'avenant. Lorsque un conducteur fut branché à la borne "1" à l'appareil moteur, il faut brancher ce même conducteur aussi à la borne "1" à l'appareil de commande. Branchez les deux autres conducteurs à l'avenant.

Vérifiez si l'ordre est respecté et assurez vous qu'aucun bout de conducteur ne peut provoquer un court circuit entre les bornes.

3. Montage de l'antenne

L'antenne doit être dirigée vers le nord. Faites bien attention qu'en descendant les câbles d'antennes il y ait dans la région de l'appareil moteur une boucle permettant le mouvement de rotation.

Parafoudre pour les appareils électriques:

Procédez à la mise à terre selon les prescriptions existantes.

4. Mode d'utilisation

Tournez le bouton de commande dans le sens désiré. L'antenne bouge dans le même sens que l'indicateur se déplace. L'indicateur s'arrête automatiquement dès que l'antenne a atteint la direction désirée. Veillez à ne pas tourner le bouton au delà des butées de blocage (ne pas forcer) il y a danger de casse.

Si vous désirez localiser un émetteur pour la première fois, tournez le bouton entièrement jusqu'à la butée ce qui permet au rotateur de chercher. Quand il aura passé le point le plus favorable de l'image de télévision et le plus grand déplacement de l'aiguille du mesureur de champ dans le récepteur stéréo, tournez le bouton au maximum dans le sens opposé. La position exacte peut alors être repérée par des marques adhésives pour des besoins ultérieurs.

5. Nouvelle synchronisation

Si l'antenne et l'indicateur du rotateur ne marquent pas la même direction, tournez la manette de réglage vers la droite sur le repère "S". Au moment où l'indicateur ne bouge plus, tournez la manette de réglage vers la gauche. Au moment où l'indicateur reste sur le repère "S" les deux unités sont synchronisées.

STOLLE ANTENNA ROTATOR 303

General Description

The STOLLE-Antenna-Rotator is designed to turn and accurately position even the largest TV antennas, assuring the best possible picture on black and white or color TV sets.

The control unit is placed near TV and radio and the drive unit on the roof, attached to the antenna support mast. Both units are connected by a 3-core control cable which carries only safe low voltage power. By turning the knob to the desired position, the red indicator will move indicating the antenna position. This is similar to a radar system which allows you to position the antenna in exactly the desired position. When the antenna reaches the selected position, the unit shuts off automatically and draws no current until it is again activated by turning the control knob.

Testing

Before mounting drive unit on the mast, please connect drive unit to control unit with the control cable as explained in paragraph "2" and check the function.

With drive unit and control unit properly wired together, connect power cord of control unit to power outlet and turn control knob fully clockwise. The red indicator will start moving in the direction of selected rotation. Low sound of running motor will be heard from control unit. When antenna reaches end of rotation, the red indicator should stop at "S" position. Repeat this procedure counterclockwise. Drive unit and control unit are now synchronized.

1. Drive unit mounting

Screw the "lower clamp" to the drive unit, but put the plastic insulation disk in between after the control cable has been connected. By means of clamps, bolts and washers you now have to attach the drive unit to the fixed mast - and then the turnable mast to the "upper clamp". By positioning to North the mark at the bottom of the "upper clamp" has to indicate North.

2. Connection of the 3-conductor cable

Up to 100 ft., 20 AWG, 3-conductor cable may be used. For longer runs, heavier gauge wire is recommended. If a wire of the drive unit has been connected to terminal "1", the same wire has to be connected to terminal "1" of the control unit. The same procedure applies to the 2 remaining wires. Make sure that no loose wires can short between terminals.

3. Antenna mounting

The antenna must be pointed North. Leave sufficient slack in the transmission line to allow the drive unit to rotate freely in either direction. Lightning protection:
Ground the mast according to the regulations given.

4. Operating instructions

Turn control knob to desired reception direction. While antenna is rotating, the indicator will move indicating the position of the turning antenna. When antenna reaches selected position, it will automatically stop. Do not force the knob beyond the end stops.

When locating the direction of a station for the first time, turn knob to end stop allowing the rotator to go in search. When it comes through the point of best picture, the antenna may be stopped by reversing the original direction of knob rotation just far enough to cause the indicator to stop and control unit to switch off. The correct direction can be noted for future reference by placing a channel marker on the cabinet at this position.

5. Resynchronization

If there is a reason to believe that the antenna and control unit are not tracking together, turn the knob to the right till end stop "S". When the indicator stops moving, turn the knob fully to the left end stop. When the indicator now stops at the left "S", both units are synchronized.

STOLLE ANTENNEN ROTOR 303

Allgemeine Beschreibung

Der STOLLE-Antennen-Rotor kann selbst die grössten Fernsehantennen drehen und sie genau einstellen, wobei das bestmögliche Bild bei Schwarz/Weiss- oder Farbfernsehen erreicht wird.

Das Steuergerät wird im Wohnzimmer aufgestellt und das Antriebsgerät an einem festen Standrohr über dem Dach montiert. Beide Geräte werden mit einem 3-adrigen Kabel verbunden, das ungefährliche Niederspannung führt.

Wenn Sie den Knopf in die gewünschte Richtung drehen, wird sofort die Stellung der Antenne durch den roten Positionspunkt angezeigt. Die Nachlaufkontrolle ist dem Radar-System vergleichbar und erlaubt eine exakte Ablesung des Antennenstandpunktes. Erreicht die Antenne die gewünschte Position, wird das Antriebsgerät vom Netz getrennt und verbraucht keinen Strom bis zum Wiedereinschalten durch Drehen des Steuerknopfes.

Probelauf

Bevor Sie das Antriebsgerät montieren, verbinden Sie Steuergerät und Antriebsgerät nach dem Abschnitt "2" und überprüfen Sie die Funktion.

Wenn Antriebsgerät und Steuergerät richtig verdrahtet sind, stecken Sie das Netzkabel des Steuergerätes in eine Wechselstromsteckdose und drehen Sie den Steuerknopf bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn. Der rote Positionspunkt wandert langsam nach rechts. Ein leichtes Geräusch wird hörbar. Wenn die Antenne das Ende der Umdrehung erreicht, sollte die Positionsanzeige auf der Markierung "S" stehen. Dasselbe wiederholen Sie in Gegenuhzeigerrichtung.

Antrieb und Steuergerät laufen dann synchron.

1. Montage des Antriebsgerätes

Schrauben Sie die "Untere Klemmung" an das Antriebsgerät fest, aber legen Sie vorher die Dichtungsplatte dazwischen nachdem Sie das 3-adrige Steuerkabel angeschlossen haben. Mittels der Schellen, Schrauben, Muttern und Sicherungsscheiben montieren Sie nun das Antriebsgerät mit der "Unteren Klemmung" an das feste Standrohr und dann das drehbare Standrohr an die "Obere Klemmung" des Antriebsgerätes. Bei Nordausrichtung muss der Pfeil am Fusspunkt der "Oberen Klemmung" nach Norden zeigen.

2. Anschluss des 3-adrigen Steuerkabels

Bei Längen bis zu 30 m. Kabel mit 0,5 mm² verwenden. Für grössere Längen ist es empfehlenswert, Kabel mit grösserem Querschnitt zu nehmen. Wenn eine Ader am Antriebsgerät an die Klemme "1" angeschlossen wurde, muss dieselbe Ader auch am Steuergerät an die Klemme "1" angeschlossen werden. Ebenso verfahren Sie mit den anderen 2 Adern. Vergewissern Sie sich, dass kein loses Kabel einen Kurzschluss zwischen den Klemmen verursachen kann.

3. Montage der Antenne

Die Antenne muss nach Norden ausgerichtet werden. Achten Sie beim Niederführen des Antennenkabels darauf, dass es im Bereich des Antriebsgerätes eine Schlaufe bildet, damit Bewegungsspielraum bei der Drehung vorhanden ist. Für den Blitzschutz werden folgende Massnahmen empfohlen:

Erden Sie das Standrohr nach den bestehenden Vorschriften.

4. Bedienung

Drehen Sie den Steuerknopf in die gewünschte Richtung. Während sich die Antenne dreht, zeigt die Positionsanzeige die Position der sich drehenden Antenne an. Die Positionsanzeige bleibt stehen, wenn die Antenne die gewünschte Position erreicht hat. Drehen Sie den Drehknopf nicht mit Gewalt über die Endanschläge hinaus.

Wenn Sie die Richtung eines Senders das erste Mal lokalisieren wollen, drehen Sie den Knopf ganz bis zu einem Endanschlag, wodurch der Rotor suchen kann. Wenn er den besten Punkt des Bildes beim Fernsehgerät und den grössten Zeigeraus-schlag beim Feldstärkenmesser im Stereoempfänger passiert hat, drehen Sie den Knopf in die entgegengesetzte Richtung zum Maximum zurück.

Die richtige Position kann dann für spätere Zwecke mit Klebmarken markiert werden.

5. Nachsynchronisation

Gibt es einen Grund anzunehmen, dass Antenne und Positionspunkt nicht in dieselbe Richtung weisen, drehen Sie den Knopf ganz nach rechts zum Endanschlag "S". Sobald der Positionspunkt zum Stillstand kommt, drehen Sie den Knopf ganz nach links zum Endanschlag "S". Wenn der Positionspunkt dann auf "S" stehenbleibt, sind beide Einheiten synchronisiert.

Technische Daten

Netzspannung:	220 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	48 VA
Steuerkabel:	3-adrig
Tragkraft:	50 kg
Biegemoment:	500 Nm (50kpm)
Drehmoment:	20 Nm (2kpm)
Drehgeschwindigkeit:	65 sek./Umdrehung
Festes Standrohr:	24 - 42 mmφ
Drehbares Standrohr:	24 - 42 mmφ

Tecnical Data.

Input Voltage:	220 V AC
Power:	48 VA
Control Cable:	3 core
Vertical load:	50 kg
Stationary breaking:	500 Nm (50 kpm)
Rotation Torque:	20 Nm (2 kpm)
Rotating Speed:	65 sec./round
Mast Size:	24 - 42 mmφ

* * Can also be supplied in 110 V AC and 110/220 V AC

Indications techniques.

Voltage:	220 V 50 Hz
Consommation:	48 VA
Câble de commande:	3 conducteurs
Poids de charge:	50 kg max.
Moment de flexion:	500 Nm (50 kpm)
Moment du rotation:	20 Nm (2 kpm)
Vitesse de rotation:	65 sec.
Mâts:	24 - 42 mmφ

* * Aussi livrable en 220/110V

Garantiekarte

Für den auf der Rückseite angegebenen **STOLLE** Artikel wird eine Garantie von 6 Monaten gewährt. Bedingung ist, dass das Gerät so betrieben wird, wie vom Werk vorgeschrieben ist. Ausgeschlossen von der Garantie sind Bruch und sonstige Beschädigungen und andere Mängel die nicht auf einen Fabrikationsfehler zurückzuführen sind sowie Ansprüche auf Ersatz mittelbaren Schadens. Die Garantie wird geleistet, wenn der **STOLLE** Artikel zusammen mit der ausgefüllten Verkaufsbestätigung franko an uns zurückgesandt wird.

STOLLE Elektronik-Rotor GmbH 4600 Dortmund 50 (Lucklenberg) Heinrich-Sträter-Str. 26. W. Germany

Verkaufsbestätigung über ein STOLLE Erzeugnis

Anschrift des Käufers:

Name

Ort

Strasse

Verkaufstag

Unterschrift und Händlerstempel



Art.-Nr.

303	220V
303	110V
303	110/220V